



LAUSANNE 1923-2023
JOURNÉE LITTÉRAIRE

LITTÉRATURE D'EXIL: RENCONTRE AVEC TROIS AUTEURS KURDE, ARMÉNIEN ET GREC

Samedi 7 octobre 2023, de 13h00 à 16h15

Bibliothèque municipale Chauderon

Place Chauderon 11

1003 Lausanne

Entrée gratuite

Après avoir organisé avec la Ville de Renens et Globlivres des soirées autour de la littérature en langues kurde, albanaise et arabe ces dernières années, l'AFKIV vous invite à une rencontre littéraire consacrée à la littérature des populations lésées par le Traité de Lausanne de 1923.

INTERVENANTS

- ▶ **Fawaz Hussain**, écrivain et poète kurde (Syrie)
- ▶ **Krikor Beledian**, écrivain et poète arménien
- ▶ **Nicolas Verdán**, écrivain et journaliste gréco-suisse

Modérateur : Bernard Bridel, journaliste

PROGRAMME

- 13h00** Mots de bienvenue de l'AFKIV
- 13h15** Présentation de la Bibliothèque municipale
- 13h30** Lectures: français-kurde, français-grec, français-arménien
- 15h30** Présentation, signature des livres et apéritif

L'Association pour la promotion du Fonds Kurde Ismet Chérif Vanly et le développement de l'éducation, de la culture et des droits de l'homme (AFKIV) est une association culturelle kurdo-suisse créée en 2008 et basée à Prilly (VD).

Plus d'infos: www.vanly.ch

AFKIV, av. de la Rochelle 1, 1008 Prilly, vanly@bluewin.ch

TRAITÉ
DE LAUSANNE
1923 – 2023



Ville de Lausanne

FAWAZ HUSSAIN

Fawaz Hussain est né au Kurdistan syrien. Arrivé à Paris en 1978 pour poursuivre des études supérieures de lettres modernes à la Sorbonne, il y soutient une thèse de doctorat en 1988. De 1993 à 2000, il réside en Suède, enseignant à l'Institut français de Stockholm et à l'Université de Lulea en Laponie. Il vit actuellement à Paris où il se consacre à l'écriture et à la traduction.

Publications (extraits) : *Le Syrien du septième étage*, éd. Le Serpent à plumes, 2018 ; *Le Kurde qui regardait passer les nuages*, éd. Zinedi, 2019 ; *Murcie, sur les pas d'Ibn Arabi*, Éditions du Jasmin, 2020 ; *À mon père, mon repère*, Éditions du Jasmin, 2021 ; *Un été un vrac*, éd. Al Manar, 2023 ; *Un Kurde à l'Ithaque*, éd. Zinedi, 2023.

KRIKOR BELEDIAN

Ecrivain de langue arménienne, tour à tour philosophe, essayiste, poète, romancier, Krikor Beledian est une figure centrale d'une littérature contemporaine qui a renouvelé la pratique de l'arménien moderne. Né à Beyrouth en 1945, il vit en France depuis 1970, où il a été maître de conférences à l'Institut National des Langues et Civilisations Orientales (Inalco) jusqu'en 2012.

Publications (extraits) : *Cinquante ans de littérature arménienne en France. Du même à l'autre*, éd. CNRS, 2001 ; *Avis de recherche. Une anthologie de la poésie arménienne contemporaine*, édition bilingue français-arménien, Parenthèses Éditions, 2006 ; *Seuils*, Parenthèses Éditions, 2011 ; *Le Coup*, éd. Classiques Garnier, 2018 ; *Signe*, éd. Classiques Garnier, 2018 ; *L'image*, éd. Classiques Garnier, 2021.

NICOLAS VERDAN

Né en 1971 à Vevey, d'un père suisse et d'une mère grecque, Nicolas Verdan est journaliste et écrivain. Il est le lauréat de nombreux prix littéraires, dont le «Prix du polar romand 2018» pour *La Coach*, et partage sa vie entre la Suisse et la Grèce.

Publications (extraits) : *Le Rendez-vous de Thessalonique*, 2005 ; *Chromosome 68*, 2008 ; *Saga, Le Corbusier*, 2009 ; *Le Patient du docteur Hirschfeld*, 2011 ; *Le Mur grec*, 2015, tous aux éd. Bernard Campiche, et *La Coach*, éd. BSN Press, 2018 ; *Le Mur grec*, éd. L'Atalante, 2022 ; *Cruel*, éd. Okama, 2023 son dernier roman.

LANGUE ET LITTÉRATURE KURDES

Le kurde est la langue de plus de quarante millions de personnes vivant sur un vaste territoire d'un seul tenant. Cette langue appartient à la famille des langues indo-européennes et au sous-groupe nord-occidental irano-aryen. Elle se divise en trois dialectes nettement apparentés, dont le principal est le kurde septentrional.

Ce dernier, communément appelé *kurmandji*, est parlé par les Kurdes vivant en Turquie, en Syrie, dans l'ex-URSS et dans certaines régions d'Iran et d'Iraq. Il a donné naissance à une langue littéraire.

Toujours réprimées de nos jours par ces États, la langue et littérature kurde se développent aujourd'hui essentiellement grâce à la diaspora.

Les intellectuels kurdes qui choisissent le chemin de l'exil se réfugient souvent dans des pays occidentaux et, fait remarquable, vont être à la source d'une véritable renaissance de la littérature kurmandji, drastiquement réprimée en Turquie et en Syrie. Appuyés par plusieurs centaines de milliers de travailleurs kurdes émigrés, les intellectuels se regroupent et ne ménagent aucun effort pour promouvoir leur langue.

Cette nouvelle floraison de poètes, d'écrivains et d'intellectuels en exil illustre de la façon la plus frappante le parallélisme entre liberté et développement culturel.

À l'occasion du centenaire du Traité de Lausanne de 1923, nous organisons une rencontre littéraire mettant à l'honneur les langues des populations lésées par ce Traité, dont les locuteurs subissent massacres, exodes et assimilation depuis un siècle.